

“Sognando...”

dialetto

di Adriana Pallotti

Sì, il mondo dei sogni appartiene a tutti, senza alcuna distinzione. È un mondo magico, misterioso, interiore che scatena in noi forti emozioni. Sogni delicati, sogni confusi, spesso assurdi o ritenuti premonitori... tanto si è detto e si è scritto, ma la giusta interpretazione resta racchiusa nelle stanze più segrete della nostra mente.

Poi, fra romanticismo, speranze e fantasia ci si può calare in un mondo più semplice, più reale, costruito con le nostre mani, fantasticando con i famosi “sogni ad occhi aperti”. In fondo, rincorrendo chimere, quante volte abbiamo ripetuto a noi stessi che sognare non costa nulla!

“Ma che analogia può avere tutto questo con il dialetto”? – vi chiederete Beh, perché in dialetto (dico io) si può anche sognare trovando forse quell’intesa un po’ più favorevole con i nostri ipotetici interlocutori.

A volte basta poco; può bastare una notte di luna, insonne e silenziosa, con un peso sul cuore che ha bisogno di emergere... e allora...

Ajó vló fèr dâu ciachèr,
l'étra nót, con la lónna...

Ho voluto fare due chiacchiere,
l'altra notte, con la luna...

Dâu ciachèr da pôc,
mo con cal sentimànt
ch'avéva in t'al côr
par ví d'l'argumànt.

Due chiacchiere da poco,
ma con quel sentimento
che avevo nel cuore
considerato l'argomento.

Zarcànd i sô ucc'
par truvèr un'intàisa
a discurèva con ghèrb
e sànzà inciónna pretàisa.

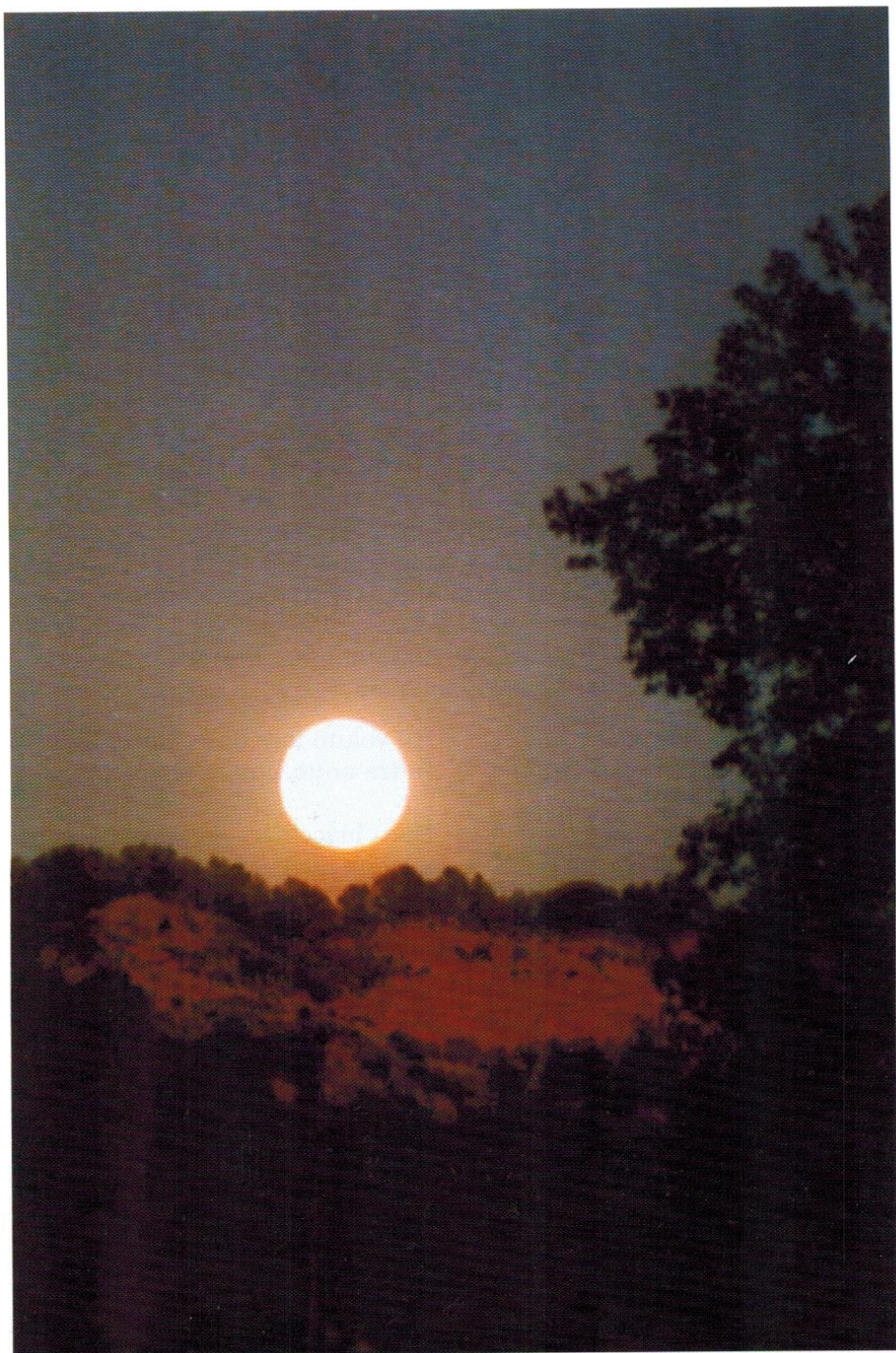
Cercando i suoi occhi
per trovare un'intesa
parlavo con garbo
e senza nessuna pretesa.

Ajó détt: “Sgnâura Lónna
té, che t'vív in etéren
e che t'vadd da lasò
purgatôri ed inféeren...

Le ho detto: “Signora Luna
tu, che vivi in eterno
e che vedi da lassù
purgatorio ed inferno...

Té che in fând tî a dû pâs
(acsé a me d'avís)

Tu che in fondo sei a due passi
(così mi sembra)



da clà pórtà arzintè
ch'la par drî al Paradîs

prôva a dmandèr
(con bôna creanza)
se par quî chi padêssen
a jé una sperànzà!

...e s'l'esést un rimêdi
par cavèr da la Tèra
al radîs ed chi mèl
chi cundus'n a la guèra.

Al só, lé grôs al probléma
mo (d'estrema impurtànzà)
lé truvèr la manîra
d'una nôva esistànza.

...La pès, la giustézzia
a cal tóc d'armonj
ch'al méttà d'acôrd
"surêl e fradî".

La lónna, in silànzi,
l'ascultéva, a distànza,
mó sànzà suplîr
la mî vójja ed sperànza.

Sé, dâu ciachér da pôc,
mo agli ho fâti dvluntîra
...e dàpp, a val zûr,
am sintèva più alzîra!

Vedete? Basta poco! Basta avere consapevolezza di ciò che ci circonda
e sperare che gli "uomini giusti" trasformino in realtà i nostri sogni ad
occhi aperti.

da quella porta argentata
che ha dietro di sè il Paradiso

prova a chiedere
(con buona creanza)
se per quelli che soffrono
c'è una speranza...

e se esiste un rimedio
per togliere dalla Terra
le radici di quel male
che conducono alla guerra.

Lo so, è grosso il problema
ma, d'estrema importanza,
è trovare il modo
di una nuova esistenza.

...La pace, la giustizia
e quel tocco di armonia
che metta d'accordo
"sorelle e fratelli"

La luna, in silenzio,
ascoltava, a distanza,
ma senza seppellire
la mia voglia di speranza.

Sì, due chiacchiere da poco,
ma le ho fatte volentieri
...e dopo, ve lo giuro,
mi sentivo più leggera.

Nella pagina accanto: "Ho voluto fare due chiacchiere, l'altra notte, con la luna..." (foto L. Ropa Esposti)